

外国语言文学双月刊

2020. 4

第41卷总第197期



SHANDONG FOREIGN LANGUAGE TEACHING

# 山东外语教学



# 山东外语教学

---

## 高端访谈

从本土创作到海外译介

——作家阎连科文学与翻译访谈录 ..... 吕兆芳(3)

## “外语教师专业发展”专题 (主持人:王雪梅)

高校外语教育新常态下的教师专业发展:内涵与路径 ..... 王雪梅(11)

大学英语教师的自主性专业发展 ..... 徐锦芬(19)

国内外语教师专业素质研究的热点和趋势:基于知识图谱的

可视化分析(2001-2020) ..... 刘宏刚 高理想 张拓(27)

## 句法研究

移动 CMC 中的数字话语句法复杂度研究 ..... 翁克山 赵海虹(36)

构式正负双向压制互动

——以“老 AA”构式为例 ..... 徐峰(51)

汉语语法研究的互动语言学方法论启示 ..... 刘锋 张京鱼(63)

---

2020 年 第 4 期

(总第 197 期)

---

## 英国文学研究

- 强权·创伤·记忆:论《时间的噪音》中的后现代叙事 ..... 王桃花 罗海燕(73)
- 纯真之谜:麦克尤恩小说《无辜者》中的寓言叙事 ..... 陈 丽(82)
- 文学叙事中音乐元素及其情感序列构建  
——以哈代小说为例 ..... 王希翀(91)

## “译者行为批评与译者行为研究”专题 (主持人:周领顺)

- 译出态度与译者行为  
——以本土译者汉语乡土语言译出实践为例 ..... 周领顺 任 俊(102)
- 译者行为批评与译者修辞性译叙行为建构  
——以纪实文学《梁家河》英译为例 ..... 彭白羽(110)
- 基于译者行为批评的称谓语英译策略研究  
——以葛译莫言小说为例 ..... 唐红英(121)

## 书评

- 语料库翻译学视阈下的意识形态显化  
——《语料库批评翻译学概论》述评 ..... 邢 杰 杨 慧(131)

---

期刊基本参数:CN37-1026/G4\*1980\*b\*A4\*136\*zh+en\*p\*¥18.00\*1700\*14\*2020-08

# Shandong Foreign Language Teaching

( Bimonthly )

No. 4 ( Serial No. 197 ) , 2020

## Contents

- From Local Creation to International Translation:  
An Interview with Yan Lianke on Literature and Literary Translation  
..... LYU Zhaofang( 3 )
- Teachers' Professional Development under the New Normal of Foreign Language  
Education at Tertiary Level: Connotation and Approach ... WANG Xuemei(11)
- Autonomous Professional Development of College English Teachers ..... XU Jinfen(19)
- The Focus and Trend of the Research on the Professional Quality of Foreign Language  
Teachers in China: A Visual Analysis Based on Knowledge Map  
..... LIU Honggang, GAO Lixiang &ZHANG Tuo(27)
- Research on Syntactic Complexity of Digital Discourses in Mobile CMC  
..... WENG Keshan & ZHAO Haihong(36)
- The Interaction between Construction Positive Coercion and Lexical Negative Coercion:  
An Analysis of the "Lao + Reduplication of Monosyllabic Adjective" Construction  
..... XU Feng(51)
- Methodological Implications of Interactional Linguistics on Chinese Grammar Research  
..... LIU Feng & ZHANG Jingyu(63)
- Power, Trauma and Memory: Postmodern Narrative in *The Noise of Time*  
..... WANG Taohua & LUO Haiyan(73)
- The Myth of Innocence: Allegorical Narrative in *The Innocent* by Ian McEwan  
..... CHEN Li(82)
- Musical Elements and the Construction of Emotional Sequence in Literary Narration:  
Taking Hardy's Novels as an Example ..... WANG Xichong(91)
- Translator's Attitude and Behavior in Out-going Translation:  
Taking Chinese Native Translators' Practices on Folk Language as Examples  
..... ZHOU Lingshun & REN Jun(102)
- Rhetorical Transnarrative Behavior Critics in Translating:  
Taking *Liangjiahe Village: A Story of Chinese President Xi Jinping* as an Example  
..... PENG Baiyu(110)
- A Study of Translation Strategies of Address Terms Based on Translator Behavior  
Criticism: A Case Study of Address Terms in Mo Yan's Novels  
..... TANG Hongying(121)
- Ideological Explicitation in the Corpus-based Critical Translation Studies:  
A Review of *Introducing Corpus-based Critical Translation Studies*  
..... XING Jie & YANG Hui(131)



## 征稿启事

1. 《山东外语教学》为全国中文外国语类学术期刊、华东地区优秀期刊，由山东省教育厅主管、山东师范大学主办，1980年创刊，每年六期，逢双月出版。本刊宗旨为：立足国内外学术前沿，展示外国语言文学最新研究成果，推介外语名家力作和新秀新作，开拓外语研究视野，繁荣外语教育事业。
2. 本刊设有“语言研究”“教学研究”“文学研究”“翻译研究”“高端访谈”“新书评介”等栏目。来稿要求观点鲜明、论证充分、格式规范、语言流畅。正文篇幅8000字左右；书评5000字左右。本刊主要刊登中文稿件，适量接受海外学者的英文稿件。
3. 本刊已经采用网上采编系统，投稿请登陆 <http://www.wyjx.sdn.edu.cn/>，点击“在线投稿”，根据提示注册并上传稿件。投稿成功后，可使用“在线查稿”，查询稿件的处理进度。
4. 本刊参照国际惯例，严格实行同行专家匿名评审制度，并根据专家评审意见决定稿件录用与否。审稿周期为三个月，三个月内若未收到稿件修改意见或录用通知，可自行处理稿件。本刊有权对来稿进行编辑加工。
5. 本刊不以任何形式收取版面费。一经刊用，寄送作者当期样刊两册。
6. 来稿文责自负，请勿一稿多投。
7. 版权声明：本刊刊载文章的版权归《山东外语教学》编辑部所有。本刊已被CNKI中国期刊全文数据库收录，如作者不同意文章被收录，请在来稿时声明。

## 山东外语教学（双月刊）

2020年 第4期 总第197期 2020年8月出版

主管单位 山东省教育厅

主办单位 山东师范大学

出版单位 《山东外语教学》编辑部

主 编 王 卓

副 主 编 杨 彬

地 址 济南市历下区文化东路88号山东师范大学内

邮政编码 250014

网 址 [www.wyjx.sdn.edu.cn](http://www.wyjx.sdn.edu.cn)

## SHANDONG WAIYU JIAOXUE

国内发行 《山东外语教学》编辑部（邮发代号：24-141）

国外发行 中国国际图书贸易集团有限公司（国外代号：BM2126）

刊 号 ISSN 1002-2643 CN 37-1026/G4

印刷单位 山东教育印务中心

定 价 18.00元

